



# DhakaPrinciples

for migration with dignity

လူ့ဂုဏ်သိက္ခာနှင့် အညီ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင် အလုပ် လုပ်ကိုင်ရေး ဆိုင်ရာ ဒဏ္ဍာရီလမ်းညွှန်အခြေခံမူများ

- အဓိကအခြေခံမူ (က)** အလုပ်သမားများအားလုံးကို ခွဲခြားမှုမရှိဘဲ တန်းတူရည်တူ ဆက်ဆံရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို အခြားလုပ်ငန်းတူ သို့မဟုတ် အလားတူလုပ်ငန်းများတွင် လုပ်ကိုင်သော အလုပ်သမားများထက် လျော့ပေါ့စွာအလေးထားဆက်ဆံခြင်းများ မရှိစေရ။ ယင်းအပြင် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများအား ၎င်းတို့၏ လူ့အခွင့်အရေးများကို ချိုးဖောက်မှုကိုဖြစ်စေနိုင်သည်။ အမျိုးမျိုးသော ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများမှ ကာကွယ်ပေးရမည်။
- အဓိကအခြေခံမူ (ခ)** အလုပ်သမားများအားလုံးသည် အလုပ်ခန့်ထားရေးဆိုင်ရာဥပဒေ၏ ကာကွယ်ပေးမှုကို ခံစားခွင့်ရှိရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် အလုပ် လုပ်ကိုင်သော နိုင်ငံရှိ အသိအမှတ်ပြု တရားဝင်သော အလုပ်ရှင်နှင့် တရားဝင် အသိအမှတ်ပြု အလုပ်သမားနှင့် အလုပ်ရှင်ဆက်ဆံရေးရှိရမည်။
- အခြေခံမူ (င)** ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများထံမှ မည်သည့်အခကြေးငွေကိုမှ တောင်းခံခြင်း မပြုရ။  
အလုပ်သမားစုဆောင်းရေး နှင့် အလုပ်ကိုင်ခန့်ထားရေး ဆိုင်ရာ ကုန်ကျငွေ အားလုံးကို အလုပ်ရှင်မှ တာဝန်ယူရမည်။ အလုပ်သမားစုဆောင်းရေး နှင့် အလုပ်ကိုင်ခန့်ထားရေးဆိုင်ရာ ကုန်ကျငွေ အတွက် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများထံမှ မည်သည့်အခကြေးငွေမှ တောင်းခံခြင်းမပြုရ။
- အခြေခံမူ (စ)** ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများနှင့် ချုပ်ဆိုသော စာချုပ်များအားလုံးသည် ရှင်းလင်းပြီး ပွင့်လင်း မြင်သာမှု ရှိရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို အတင်းအကြပ် စေခိုင်းမှုမပါပဲ ယင်းတို့၏ သဘောတူညီချက် နှင့် သတ်မှတ်ချက်များကို ရှင်းလင်းစွာရေးသား၍ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား တစ်ဦးချင်းအလိုက် နားလည်သော ဘာသာစကားဖြင့် စာချုပ်များ ရေးသား ချုပ်ဆိုပေးရမည်။
- အခြေခံမူ (ဆ)** မူဝါဒများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ ထည့်သွင်း ဖော်ပြပါဝင်ရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများကို အလုပ်ရှင် နှင့် အလုပ်သမား စုဆောင်းရေး ကိုယ်စားလှယ်များ၏ လူ့အခွင့်အရေးဆိုင်ရာ မူဝါဒ ထုတ်ပြန်ချက်များ တွင် ထင်ရှားသိသာစွာ ဖော်ပြရမည်ဖြစ်ပြီး ၊ လူ့အခွင့်အရေးအရ တာဝန်ယူရမည်။ တာဝန်ဝတ္တရားများကို အခြေခံ၍ လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာ မူဝါဒ နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများတွင် ရှင်းလင်းစွာ ရေးသားထုတ်ပြန်ရမည်။
- အခြေခံမူ (ဇ)** ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏ နိုင်ငံကူးလက်မှတ် သို့မဟုတ် မည်သူမည်ဝါ ဖြစ်ကြောင်း အထောက်အထား ကဒ်ပြားများကို သိမ်းဆည်းခြင်း မပြုလုပ်ရပါ။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် မိမိတို့ ပိုင်ဆိုင်သော နိုင်ငံကူးလက်မှတ်၊ အသိအမှတ်ပြု အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းများ နှင့် နေထိုင်ခွင့် ဆိုင်ရာ စာရွက်စာတမ်းများကို လွတ်လွတ်လပ်လပ် လက်ဝယ်ထား၊ အလုံးစုံ အသုံးပြု နိုင်ခွင့် ရှိပြီး လွတ်လပ်စွာ သွားလာနေထိုင်ခွင့် ရှိရမည်။
- အခြေခံမူ (ဈ)** လုပ်ခလစာများကို မှန်မှန်ကန်ကန်၊ တိုက်ရိုက်နှင့် အချိန်မှန်ပေးရမည်ဖြစ်သည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများအား မိမိတို့ ရထိုက်သည် လုပ်ခလစာများကို မှန်မှန်ကန်ကန်၊ တိုက်ရိုက် နှင့် အချိန်မှန်ပေးရမည်။
- အခြေခံမူ (ည)** အလုပ်သမားကိုယ်စားပြုအဖွဲ့များ ထားရှိပါဝင်ခွင့်ကို လေးစားရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် အခြားအလုပ်သမားများနည်းတူ ရသင့် ရထိုက်သော အခွင့်အရေးများ ရရှိရေး အတွက် အစုအဖွဲ့ဖြင့် ညှိနှိုင်းနိုင်ရန် အလုပ်သမား သမဂ္ဂကဲ့သို့သော အဖွဲ့အစည်းများကို ပါဝင်ခွင့် သို့မဟုတ် ဖွဲ့စည်းခွင့် ရှိရမည်။
- အခြေခံမူ (ဋ)** လုပ်ငန်းခွင် အခြေအနေများသည် ဘေးကင်းလုံခြုံပြီး ကောင်းမွန်ရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ လုပ်ကိုင်ရသော အလုပ်ခွင်သည် ဘေးကင်းလုံခြုံ ကောင်းမွန်သော အခြေအနေရှိပြီး ထိပါးနှောင့်ယှက်ခြင်း၊ ခြောက်လှန်းခြင်း နှင့် လူသားမဆန်သော ဆက်ဆံမှုများကင်းသော အလုပ်ခွင်ဖြစ်ရမည်။ ယင်းတို့အား သင့်လျော်သော ဘာသာစကားဖြင့် အလုပ်ခွင်ဘေးကင်းလုံခြုံမှုနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ သိကောင်းစရာများကို လုံလောက်သော သင်ကြားမှုကို ရရှိရမည်ဖြစ်သည်။
- အခြေခံမူ (ဌ)** နေထိုင်ရသည့် အခြေအနေများသည် ဘေးကင်းလုံခြုံပြီး ကောင်းမွန်ရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် လုံခြုံ၍ သန့်ရှင်းသော နေရာတွင် နေထိုင်နိုင်ပြီး မိမိတို့ နေထိုင်ရာမှ အလုပ်ခွင်ဆီသို့ လုံခြုံစိတ်ချရသော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနည်းဖြင့် သွားလာ နိုင်ရမည်။ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား၏ လွတ်လပ်စွာ သွားလာလုပ်ငန်းကို တားဆီးခြင်းမရှိစေရ သို့မဟုတ် ယင်းတို့ နေထိုင်ရာ နေရာဒေသတွင်သာ တင်းကြပ်စွာနေထိုင်စေခြင်း မပြုစေရ။
- အခြေခံမူ (ဍ)** နှစ်နာမူများရှိပါက ပြန်လည်ကုစားမှုကို ရပိုင်ခွင့်ရှိရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် အထင်မှား စွတ်စွဲခံရခြင်း သို့မဟုတ် အလုပ်ထုတ်ခံရခြင်းတို့ကို စိုးရိမ်မှုမရှိပဲ၊ ယုံကြည်ရသော ထိခိုက်မှု စိုးရိမ်မှုများကို ဖြေရှင်းပေးသည်၊ စနစ် နှင့် တရားဝင် ပြန်လည်ကုစားခွင့် ရှိရမည်။
- အခြေခံမူ (ဎ)** လွတ်လပ်စွာ အလုပ်ပြောင်းရွှေ့လုပ်ကိုင်ခြင်းကို လေးစားရမည်ဖြစ်ပြီး ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းစွာနှင့် သတ်မှတ်သည့်အချိန်တွင် မိမိ နေရပ်ရင်းပြန်နိုင်ရေးကို အာမခံချက်ပေးရမည်။  
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို သဘောတူစာချုပ်သက်တမ်း ကုန်ဆုံးပြီးသည် အချိန် နှင့် ချွင်းချက် အခြေအနေရပ်များတွင် မိမိနေရပ်တို့ ပြန်လိုက ပြန်နိုင်ရန် ပြန်နိုင်ခွင့်ကို အာမခံရမည်။ ထို့အပြင် မိမိတို့ အလုပ်လုပ်ကိုင်နေသော ဧည့်နိုင်ငံတွင် သဘောတူစာချုပ်ကုန်ဆုံးလျှင် ဖြစ်စေ၊ အလုပ် လုပ်ကိုင်ခြင်းသက်တမ်း ၂ နှစ်အကြာတွင် ဖြစ်စေ၊ နှစ်ခုအကြား မည်သည့် ကာလက အရင်ပြီးမြောက်သည်ဖြစ်စေ၊ ထိုအချိန်တွင် ရွှေ့ပြောင်း အလုပ်သမားများအား အလုပ်သစ်ရှာဖွေခြင်း သို့မဟုတ် အလုပ်သစ်တစ်ခု ပြောင်းလဲလုပ်ကိုင်ခြင်းမှ တာဆီပိတ်ပင်ခြင်းမရှိစေရ။

IHRB မှ ပြုစုရေးသားထုတ်ဝေသော ဒဏ္ဍာရီလမ်းညွှန်အခြေခံမူများ သည် လူ့ဂုဏ်သိက္ခာနှင့် အညီ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရေး အတွက် အလုပ်ခန့်အပ်လုပ်ကိုင်ခြင်း အပါအဝင်၊ အလုပ်သမားစုဆောင်းရေး မှသည် အလုပ်သမား သဘောတူစာချုပ်သက်တမ်းကုန်ဆုံးခြင်း ဆိုင်ရာ စာချုပ်စာတမ်းများ စသည်တို့အထိ အလုပ်ရှင် နှင့် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို စုဆောင်းခေါ်ယူသူများ မှ အဆင့်လိုက် အလေးထား လိုက်နာရမည်။ အဓိက အခြေခံမူများကို ဖော်ပြပေးသော လမ်းပြခြေခံ တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ ဒဏ္ဍာရီလမ်းညွှန်အခြေခံမူများ ကို အသေးစိတ်သိရှိ အသုံးပြုလိုပါက : [www.dhaka-principles.org](http://www.dhaka-principles.org) ဝက်ဆိုဒ်တွင် ဝင်ရောက်လေ့လာနိုင်ပါသည်။